



14th BIENNIAL CONFERENCE

**OF THE SOCIETY FOR
RENAISSANCE AND BAROQUE
HISPANIC POETRY**

*El poder de la palabra poética
en España y el Nuevo Mundo*

University of California, Irvine

October 17-19, 2019

SPONSORED BY:

**UCI Humanities Commons-Department of Spanish and Portuguese- Center for
Latin American Studies**

14th Biennial Conference of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry
El poder de la palabra poética en España y el Nuevo Mundo

PROGRAMA

Todas las sesiones se llevarán a cabo en:

Humanities Gateway (HG) 1010, (HG) 1030 y (HG) 1341

Humanities Instructional Building (HIB) 135 y (HIB) 137

Registro e inscripciones en Humanities Instructional Building (HIB) 137

JUEVES, 17 DE OCTUBRE

8:30-9:00

HIB 137

Inscripción

Café y bollería

9:00-9:25

HG 1030

Bienvenida

Tyrus Miller, Decano de la Facultad de Humanidades

Leah Middlebrook, Presidenta de la Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry

Luis F. Avilés e Ivette N. Hernández-Torres, Organizadores

9:30-11:00

HG 1010

Sesión A: Ceremonias y poéticas del poder

Moderadora: Susan Byrne, University of Nevada, Las Vegas

María Cristina Quintero, Bryn Mawr College

Poetry and the Pageant of Power in the Royal Entry of Mariana de Austria

Mary Quinn, University of New Mexico

The Siren's Song: The Power of Poetry and Music in a Neapolitan Festival

Rafael Castillo Bejarano, Saint Lawrence University

La voz, eco ya de mi tormento: el elogio del canto de la dama en la poesía galante de Villamediana

HIB 135

Sesión B: Poesía morisca, moriscos en la poesía: cristianos nuevos en los siglos XVI y XVII

Moderadora: Silvia Stefan, University of Bucharest

Lisette Balabarca, Siena College

La musa, la pluma y Orfeo: un poeta morisco en el exilio norteafricano

Melissa Figueroa, Ohio University

No era ese moro de ahora: notas sobre un romance en *Los moriscos de Hornachos*

Ana Méndez-Oliver, Syracuse University

Tanto moros como judíos: propaganda anti-morisca en la leyenda del perro de Alba

Teresa Soto, Universidad de Salamanca

Luz triste, ennegrecida. Poéticas de la luz en Mohamad Rabadán

11:10-12:40

HIB 135

Sesión A: Cancionero Poetry, Court Poetry, and the Romancero

In Memoriam Nancy Marino

Organizador: Ignacio Navarrete

Moderadores: Anne Cruz, University of Miami, Coral Gables e Ignacio Navarrete, University of California, Berkeley

E. Michael Gerli, University of Virginia

Por una gentil floresta: Invention, Discovery, and Desire in a Fifteenth-Century Villancico

Ignacio López, University of North Carolina, Greensboro

Nancy Marino y la práctica poética cortesana del siglo XVI

Magdalena Altamirano, San Diego State University

El romancero del *Quijote*: memoria, tradición oral y tradición escrita

Ignacio Navarrete, University of California, Berkeley

The Contexts of Herrera's Sonnet *Betis, qu'en este tiempo solo i frio*

HG 1010

Sesión B: Ritual, Identity, and Lamentation

Moderadora: María Antonia Garcés, Cornell University

Sherry Velasco, University of Southern California

Listening to Morisca Lamentation through Song in Pérez de Hita's *Guerra de los moriscos*

Martín Vega Olmedo, Scripps College

Misericordia and Expressions of Lament in the *Florentine Codex*

Víctor Sierra Matute, New York University

Translation, traducción e imitación del lamento en las *Heroidas* de Diego Mexía

Natalia C. Pérez, University of Southern California

Marian Poetics of Lament

12:40-2:10 **ALMUERZO**

2:20-3:30

HG 1010

Sesión A: Cervantes I: *Persiles y Sigismunda*

Moderadora: Laura Bass, Brown University

Mercedes Alcalá Galán, University of Wisconsin, Madison

Un retrato de faltriquera y su glosa (*Persiles* III, 4): poesía, pintura y los límites del neoplatonismo

Michael Armstrong-Roche, Wesleyan University

El Parnaso en prosa cervantino: Garcilaso, Góngora, Valdivieso y el *Persiles*

Sonia Velázquez, Indiana University

Violence and the Mythopoetics of Lament in *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*

HIB 135

Sesión B: Enseñanzas coloniales

Moderadora: Ivette N. Hernández-Torres, University of California, Irvine

Lisl Schoepflin, UCLA

Micuc Isutu Cuiuc Utusi Cucim: The Sator Square and Martín de Murúa's Quechua Ideogram Poem

Eric Vaccarella, University of Montevallo

De Dios Padre, compadre: Poetry, Kinship, and Acculturation in Fray Francisco Pareja's 1612

Cathecismo, en Lengua Castellana, y Timuquana

3:30-3:50 **RECESO-CAFÉ**

HIB 137

3:50-5:00

HG 1010

Sesión A: Sor Juana Inés de la Cruz

Moderadora: Leah Middlebrook, University of Oregon

Brad Nelson, Concordia University

Sor Juana's *Primero Sueño* as a Critique of Scholastic Utopianism; or Early Modern Science Fiction and Its Limits

Cornesha Tweede, University of Oregon

Is There Such a Thing as Black Beauty?

Leonardo Grao Velloso, Stanford University

(En)Gendering Material Decomposition: Ideas of *nada* in Luis de Góngora, Gregório de Matos, and Sor Juana Inés de La Cruz

HIB 135

Sesión B: Lope de Vega

Moderadora : Asima Saad Maura, University of Delaware

Jesús Botello, University of Delaware

Literatura, pintura y política en la Corte de Felipe IV: Tiziano y “La Circe” de Lope de Vega

Mark J. Mascia, Sacred Heart University

The Power of the Pastoral: Lope de Vega, the *Amarilis égloga*, and the Intersection of Poetics and Politics

Juan Marcos Villahoz, Bucknell University

A propósito del Soneto 126 de Lope de Vega y el concepto de melancolía

5:15-6:45

HIB 135

PLENARIA

Ignacio Arellano, Universidad de Navarra

Defensa e ilustración de la filología o ¿cómo leer los textos del Siglo de Oro?

Presentador: Luis F. Avilés, University of California, Irvine

6:45-8:15

HG 1030

RECEPCIÓN INAUGURAL Y CEREMONIA

En Honor a los Fundadores de la Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry

VIERNES, 18 DE OCTUBRE

8:30-9:00

HIB 137

Inscripción
Café y bollería

9:00-10:35

HG 1030

Sesión A: Naturaleza y animales en los Siglos de Oro

Moderador: Mark J. Mascia, Sacred Heart University

Fernando Rodríguez-Mansilla, Hobart and William Smith Colleges

Quevedo y los estudios de animales: la gata en celo

Adrienne L. Martín, University of California, Davis

High Flying Birds: Góngora's Art of Falconry in the *Soledad Segunda*

Olympia B González, Loyola University Chicago

La preceptiva poética y el ejercicio de la mente y el cuerpo: el significado de las *Tablas* de Cascales en el poema "Ocios de la soledad" de Jacinto Polo de Medina

Javier Lorenzo, East Carolina University

Llamas, famas, lauros y palmas: anatomía del Boscán triunfal

HIB 135

Sesión B: Política y poética en Calderón y Quevedo

Moderador: Julián Olivares, University of Houston

Xabier Granja, The University of Alabama

La palabra poética como herramienta patriarcal: el poder de la voz, el silencio y el género

Elizabeth Teresa Howe, Tufts University

Teresa of Avila as a Poetic Trope and the Co-Patronage Debate

Jorge Checa, University of California, Santa Barbara

Estoicismo y economía de las emociones en Quevedo

Robert ter Horst, University of Rochester

Quevedo: Poet of the First Modern Economy

10:45-12:00

HG 1030

Sesión A: Teorías poéticas

Moderador: Paul Michael Johnson, De Pauw University

Susan Byrne, University of Nevada, Las Vegas

Poetry in Prose: *de buenas a bellas letras*

Leah Middlebrook, University of Oregon

How to do Things with *Copia* – Theories of Lyric and the *eficacia* of the gloss

Steven Hutchinson, University of Wisconsin, Madison

Questions Regarding Rhythm in Early Modern Hispanic Poetry

HIB 135

Sesión B: Otros inventarios: la potencia de las poéticas colectivas en los siglos XVI y XVII

Moderador: Santiago Morales, University of California, Irvine

Sophia Blea Nuñez, University of Michigan

No ay quien los quiera: inventarios de bienes, vida cotidiana y protagonismo en el proceso contra Elena o Eleno de Céspedes

Nicole D. Legnani, Princeton University

La potencia de la poética quipocamayos en traducción: testimonios, informaciones, relaciones...épica criolla

Manuel Olmedo Gobante, The University of Chicago

Transformaciones del capital corporal: el potencial político-poético de los repertorios de técnicas esgrimísticas en Iberia

12:00-1:30 **ALMUERZO**

REUNIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA SRBHP

Humanities Hall (HH) 344

1:30-3:10

HG 1030

Sesión A: El mar y sus metáforas: navegando la poesía hispánica del siglo XVII

Dedicada a Alicia de Colombí-Monguió (1943-2019)

Organizadora: Elizabeth Davis, The Ohio State University

Moderadora: Leah Middlebrook, University of Oregon

Juan Vitulli, University of Notre Dame

No es sordo el mar. Reconstruyendo la poética de Hernando Domínguez Camargo

Jimena N. Rodríguez, University of California, Los Angeles

En sus refranes tiene el marinero brújula, rumbo, estrella y derrotero. *El Refranero del mar* y el imaginario del océano

Ana Laguna, Rutgers University, Camden

A Shipwrecked Journey to Parnassus

HIB 135

Sesión B: Cervantes II

Moderador: Xabier Granja, University of Alabama

Mar Martínez Góngora, Virginia Commonwealth University

La sobriedad de la imagen de Isabel de Valois en la obra poética temprana de Miguel de Cervantes a la luz de la tradición del retrato de corte en tiempos de los Austrias

Montserrat Reguant, Mount Saint Mary's University

Tabula Naufragi y más

Chad M. Gasta, Iowa State University

Cervantes and the Stars: Physic, Astronomy, and the Scientific Revolution in an Untitled Poem in *La gitanilla*

Rosa Helena Chinchilla, University of Connecticut

Cervantes ¿seguidillas o zarabandas? frente a la Inquisición

3:10-3:30 **RECESO-CAFÉ**

HIB 137

3:30-4:40

HG 1030

Sesión A: Sense, Senselessness, and Sensibility of Lament

Moderador: Rafael Castillo Bejarano, ST. Lawrence University

Lorena Uribe Bracho, City Colleges of Chicago

The Words of the Song: Unvoiced Lyrics in Jáuregui's *Orfeo*

Antonio J. Arraiza Rivera, Wellesley College

Si mi llanto perdonas...: Dissolution and Violence in the Poetry of Villamediana

Felipe Valencia, Utah State University

Troya fui: Feminine Lament, the Voice of Ruins, and the Poetics of the Lyric in *Versos* (1612) by Juan de Arguijo

HIB 135

Sesión B: Épica colonial

Moderadora: Rosa Perelmuter, University of North Carolina at Chapel Hill

Amelia R. Mañas, University of Pennsylvania

A New World: Worldmaking Negotiations in Novo-Hispanic Poetry

Jason McCloskey, Bucknell University

Así el cielo lo quiso: Christopher Columbus and the Anonymous Pilot in Luis Zapata's Carlo famoso

Luis Rodríguez Rincón, Stanford University

Pagan Nature in the New World Epyllions of Silvestre de Balboa and Bento Teixeira

5:00-6:30

HG 1030

PLENARIA

Anna More, Universidade de Brasília

Sor Juana Inés de la Cruz y los riesgos de la imaginación

Presentadora: Rosa Perelmuter, University of North Carolina at Chapel Hill

8:00-10:30

ATRIUM HOTEL

BANQUETE

SÁBADO, 19 DE OCTUBRE

8:30-9:00

HIB 137

Café y bollería

9:00-10:15

HIB 135

Sesión A: La recepción literaria y el horizonte de expectativas: Sor Juana Inés de la Cruz en el siglo XX (1910-2010)

Organizadora: Rosa Perelmuter, University of North Carolina at Chapel Hill

Moderadora: Asima Saad Maura, University of Delaware

Rosa Perelmuter, University of North Carolina at Chapel Hill

Enid Valle, Kalamazoo College

Dinorah Cortés-Vélez, Marquette University

Alessandra Luiselli, Texas A & M

HG 1010

Sesión B: Amor, poder y poesía

Moderadora: Crystal Chemris, University of Virginia

David Galicia Lechuga, Universidad Nacional Autónoma de México

Los poderes de Amor: Cupido y la inspiración poética

Isidoro Arén Janeiro, State University of New York, New Paltz

El poder del amor lírico ante la nostalgia y melancolía de Jano

Dana Bultman, University of Georgia

Still 'Making it to the Top' with Gracián: Twenty-first Century Reception of *Oráculo manual* and the Laws of Power

10:30-12:00 **ASAMBLEA DE SOCIOS**

HG 1030

12:00-1:30 **ALMUERZO**

1:30-3:00

HIB 135

Sesión A: Mujer y lírica en los Siglos de Oro

Moderadora: Ivette N. Hernández-Torres, University of California, Irvine

Anne Cruz, University of Miami, Coral Gables

Impassioned Petrarchism: Women Poets Respond to their Male Lovers

Mary Jane Kelley, Ohio University

The Male Gaze and Sexual Violence in Góngora's Antifeminist Satire

Diego Valdecantos-Monteagudo, University of Oklahoma

La *descriptio puellae* petrarquista en el retrato de Cristo en la lírica sagrada femenina

HG 1010

Sesión B: Virgilian Transformations: Literary Explorations of Power among Neo-Latin Authors in the Early Modern Spanish Empire

Moderadora: Sonia Velázquez, Indiana University

Julia C. Hernández, University of Georgia

A Humanist Aeneas: Virgil and the *moles* of Greek Translation in Quevedo's *elogio* to Vicente Mariner

Maxim Rigaux, The University of Chicago

Before the Royal Tomb: Juan Latino and the (Neo-Latin) Tradition of Funeral Poetry

Erika Valdivieso, Brown University

The New Spanish Eclogues of Ms. 1631 and the Viceroy

3:00-3:15 **RECESO-CAFÉ**

HIB 137

3:15-4:45

HG 1010

Sesión A: The Poetics of Cervantes's Mediterranean

Moderador: Fernando Rodríguez-Mansilla, Hobart and William Smith Colleges

María Antonia Garcés, Cornell University

La despedida de Cervantes en el *Viaje del Parnaso*

Diana de Armas Wilson, University of Denver

Dying for Love: At Sea in *Persiles y Sigismunda*

Pablo García-Piñar, Cornell University

Exhibiting the Maimed Body in Cervantes's *Epistle to Mateo Vázquez*

Paul Michael Johnson, DePauw University

The Aural Poetics of Rage in Cervantes's Mediterranean

HIB 135

Sesión B: Política, poder, imperio

Moderadora: Ana Laguna, Rutgers University, Camden

David J. Hildner, University of Wisconsin, Madison

Militancia, arte y amor en dos elegías renacentistas

Silvia-Alexandra Stefan, Universidad de Bucarest

El poder político del lenguaje poético en los escritos de Fernando de Herrera

Mark Radomski, Universidad de Wisconsin, Madison

El poder del nombramiento en la *Expulsión de los moros de España* de Gaspar Aguilar

Crystal Chemris, University of Virginia

New Insights on Góngora's *Soledades*

5:00-6:30

HG 1030

PLENARIA: Mesa sobre el campo de estudio

Organizador y Moderador: Felipe Valencia, Utah State University

Participan:

Antonio Arraiza Rivera, Wellesley College

Anne J. Cruz, University of Miami, Coral Gables

Emilie Bergmann, University of California, Berkeley

Ignacio López Alemany, University of North Carolina, Greensboro

Juan Vitulli, University of Notre Dame

6:30-7:00

HG 1030

CLAUSURA

The Society for Renaissance and Baroque Hispanic is an inclusive and welcoming scholarly community. With deference to disparities in institutional funding, the Society kindly asks that attendees make a good faith effort to participate in conference sessions and activities as much as possible.

AGRADECIMIENTOS

Queremos agradecer la generosa contribución de las siguientes entidades universitarias:

Tyrus Miller, Dean of the School of Humanities

UCI Humanities Commons

Department of Spanish and Portuguese

Latin American Studies Center

Queremos también reconocer a todos los estudiantes graduados que contribuyeron a la organización del Congreso:

Ángeles Torres Méndez

Isabella Vergara

Melinda Franke

Mell Rivera

José María Urdaneta

Martha Torres Méndez

Raquel García Perales

Jeanny Fuentes

Samari Batres

Gilberto Núñez

Karem Lissete Delgado

Alejandra Castellanos

Jacqueline Martínez Cerna

Jeanie Toscano

Blanca García

Un agradecimiento especial para:

Linda Le, MSO Department of Spanish and Portuguese

Courtney Hemmenway, Graduate Coordinator



S R B H P

SOCIETY FOR RENAISSANCE
AND BAROQUE HISPANIC **POETRY**